

NEO TOOLS



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)	2
EN TRANSLATION (USER) MANUAL	3
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)	4
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ	6
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR).AN	7
SK PRÍRUČKA NA PREKLAD (POUŽÍVATEĽ)	8

PL
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)
PODNOŚNIK HYDRAULICZNY 11-732

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NARZĘDZIA NALEŻY UWAGAŃNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

Instrukcja stanowi zbiór niezbędnych informacji, ostrzeżeń, wskazówek, opisów działania i zasad konserwacji i obsługi. Zaleca się przechowywać instrukcję łącznie z gwarancją i fakturą lub rachunkiem uzyskanym przy zakupie.

UWAGA: Podnośnik służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

„Produkt może się nieznacznie różnić w odniesieniu do i zdjęć i opisów zawartych w instrukcji”.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczałkowe doznania urazów podczas pracy.

- Czas życia podnośnika to 10 000 operacji. Nie należy używać podnośnika po czasie życia określonym przez producenta.

- Podnośnik nie jest przeznaczony do podnoszenia osób, takie działania są zabronione.

- W czasie korzystania z podnośnika użytkownik jest zobowiązany do obserwowania urządzenia oraz ładunku w czasie podnoszenia.

- W czasie napełniania lub uzupełniania układu hydraulicznego, należy bezwzględnie stosować płyn zalecany przez producenta

- W czasie eksploatacji urządzenia należy zwracać uwagę na wszystkie oznaczenia znajdujące się na podnośniku. Należy zadbać aby zawsze były widoczne oraz czytelne.

- Do podnośników zalecamy używać oleju hydraulicznego HVI 13

- Narzędzia nie należy używać w atmosferze wybuchowej.

- Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń w przypadku trzymania rąk w pobliżu punktu podparcia podnośnika, szczególnie przy podnoszeniu i opuszczaniu ciężaru.

- Nie zbliżać rąk podczas pracy w pobliże podpory.

- Istnieje zagrożenie osób przez niekontrolowany opad podniesionej masy w przypadku uszkodzenia podnośnika. Podnośnika można używać jedynie na płaskiej i twardej powierzchni zorientowanej w poziomie.

- Upewnić się, czy podnośnik jest pewnie ustawiony.

- Upewnić się, że masa podnoszona jest mniejsza od maksymalnego udźwigu podnośnika

- Na miejscu pracy należy utrzymywać porządek i zapewnić dobre oświetlenie. Nieporządek i złe oświetlenie przyczyniają się do wypadków.

- Zwracać uwagę na warunki panujące w miejscu pracy. Nie wolno wystawiać podnośnika na działanie wilgoci.

- Należy zabezpieczyć miejsce pracy przed osobami postronnymi a szczególności dziećmi. Należy zwrócić uwagę i nie dopuszczać dzieci ani osób postronnych do miejsca pracy.

- W czasie pracy podnośnikiem należy być skoncentrowanym, rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad podnośnikiem.

- Nieużywany podnośnik należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.

- Nie należy udostępniać podnośnika osobom nieznanym i z nim lub, które nie przeczytały niniejszej instrukcji obsługi, podnośnik może być niebezpieczny w rękach nieprzeznaczonych użytkowników.

- Nie wolno stosować podnośnika do celów, dla których nie jest on przeznaczony.

- Należy stosować środki ochrony osobistej, okulary ochronne i rękawice ochronne. Używanie osobistych środków ochronnych takich jak: obwie antypoślizgowe, kask ochronny, środki ochrony słuchu (w zależności od rodzaju zastosowanego narzędzia) – zmniejsza ryzyko obrażeń.

- Należy cały czas utrzymywać pewną postawę, zachowując równowagę. Umożliwi to lepszą kontrolę nad podnośnikiem w nieprzewidzianych sytuacjach.

- Regularnie kontrolować stan oleju hydraulicznego i w razie potrzeby uzupełnić brak a przepracowany olej wymienić. Dźwignię podnośnika należy zawsze utrzymywać w czystości, sucha, bez śladów oleju lub smaru gwarantuje pewny uchwyt. Podczas pracy podnośnikiem należy być przewidującym i zachować ostrożność podczas wykonywania każdej czynności. Nie należy pracować podnośnikiem, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków lub alkoholu. Chwila nieuwagi podczas pracy może spowodować poważne obrażenia ciała.

- Przed podjęciem pracy sprawdzić stan techniczny podnośnika, zamocowanie elementów i czy nie ma widocznych pęknięć. Nie wolno pracować podnośnikiem, w którym niewłaściwie działa pompa hydrauliczna.

- Naprawę podnośnika należy zlecać wyłącznie osobie wykwalifikowanej, wykorzystując wyłącznie części zamienne, dzięki temu będzie dalej bezpieczne w użytkowaniu.

Ostrzeżenie: Podnośnik służy wyłącznie do podnoszenia. Powierzchnia na której należy podnośnik umieścić powinna być płaska, twarda i zorientowana w poziomie. Przed rozpoczęciem podnoszenia np. pojazdu należy zablokować koła podstawiając kliny i użyć hamulec postojowy. Zabrania się prac pod pojazdem lub innym przedmiotem spoczywającym na podnośniku. Bezwzględnie podniesiony przedmiot (pojazd), zabezpieczyć za pomocą dodatkowych podpór stałych na których bezpiecznie może spocząć cały ciężar. Przed przystąpieniem do podnoszenia upewnij się, że podnośnik jest w dobrym stanie technicznym. Nie wolno dokonywać jakichkolwiek regulacji zaworu bezpieczeństwa.

ELEMENTY PODNOŚNIKA

1. Podpora
2. Dźwignia podnośnika
3. Blokada dźwigni
4. Zawór upustowy
5. Zawór bezpieczeństwa (występuje tylko w niektórych modelach podnośnika)
6. Gniazdo dźwigni
7. Korek wlewu oleju
8. Gniazdo smarowania sworznia (występuje tylko w niektórych modelach podnośnika)

UWAGA! Nie wolno przystępować do pracy pod pojazdem podpartym na podnośniku.

Nie wolno rozbiierać podnośnika, może to doprowadzić do wadliwego działania lub uszkodzenia podnośnika co może skutkować ryzykiem utraty zdrowia lub życia.

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Połączyć ze sobą dwie części dźwigni, złożoną dźwignię umieścić w gnieździe dźwigni i zabezpieczyć blokadą dźwigni wkręcając blokadę.

PODNOSENIE:

Zamknąć zawór upustowy, obracając dźwignią w prawo. Zabezpieczyć pojazd przed przemieszczaniem. Umieść podnośnik pod pojazdem, w stosownym miejscu (sięgnij po informację do Instrukcji Użytkowania, właściwej dla danego pojazdu). Wykonując ruchy w górę i w dół pompuj dźwignią, aż do podniesienia pojazdu na pożądaną wysokość.

OPUSZCZANIE:

Pokręcając dźwignią, otworzyć zawór upustowy (aby tego dokonać trzeba POWOLI obracać dźwignię w lewo).

OSTRZEŻENIE! DŹWIGNIĄ OBRACAĆ POWOLI! POJAZD NALEŻY OPUSZCZAĆ POWOLI! NIE WOLNO WYKONAĆ WIĘCJ NIŻ JEDEN PEŁNY OBRÓT.

Po zakończeniu opuszczania, usunąć podnośnik spod pojazdu.

OBSŁUGA I KONSERWACJA

NAPEŁNIANIE OLEJEM HYDRAULICZNYM :

Postawić podnośnik w ustawieniu pionowym. Przesunąć tłok pompy w skrajne dolne położenie. Wyjąć gumową zaślepkę z cylindra podnośnika. Napełnić podnośnik olejem hydraulicznym. (Należy napełniać olejem do dolnej krawędzi otworu wlewowego.) Usunąć powietrze z podnośnika w sposób opisany poniżej (w punkcie „Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego”). Zamontować zaślepkę na powrót do cylindra podnośnika.

USUWANIE POWIETRZA Z UKŁADU HYDRAULICZNEGO (ODPOWIETRZANIE)

W układzie hydraulicznym gromadzi się powietrze, co powoduje spadek skuteczności działania podnośnika. W tym celu należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego, postępując w sposób podany poniżej:

Otworzyć zawór upustowy,

Wyjąć zaślepkę z otworu w cylindrze podnośnika.

Kilka razy energicznie podpompuwać dźwignią, aby usunąć powietrze.

Zamknąć zawór upustowy.

Zamontować zaślepkę na powrót do otwór w cylindrze podnośnika.

Po odpowietrzeniu podnośnik powinien działać w sposób prawidłowy. Jeśli tak nie będzie, należy powtarzać procedurę odpowietrzania, aż do skutku.

ZAPOBIEGANIE KOROZJI

Unikać kontaktu podnośnika z wilgocią. Jeśli już dojdzie do kontaktu z wilgocią, to należy wytrzeć podnośnik do sucha i przesmarować olejem wszystkie widoczne elementy podnośnika.

Połączenia sworzniowe i śrubę podpory podnośnika należy okresowo smarować.

PROBLEM						PRZYCZYNA
Podnośnik nie osiąga udźwigu nominalnego	Podnośnik opada pod obciążeniem	Wyciek oleju spod zasłepki otworu wlewowego	Pompa nie stawia oporu	Pod obciążeniem dźwignia podnosi się opuszczając	Podnośnik nie wysuwa się na pełną wysokość	
X	X					Zawór upustowy nie jest zamknięty całkowicie.
X			X		X	Zbyt mała ilość oleju w podnośniku. Wymontować korek z otworu wlewowego i dolać czystego oleju hydraulicznego.
		X				Zbiornik jest przepelniony. Wyjąć korek z otworu wlewowego i spuścić nadmiar oleju.
X			X		X	Powietrze znajduje się w układzie podnośnika. Otworzyć zawór upustowy i podpompować kilkakrotnie dźwignią podnośnika. Zamknąć zawór upustowy. Postępowanie powtórzyć jeśli zachodzi taka potrzeba.
X	X			X		Zawory nie dają się zamknąć wskutek obecności obcego ciała. Należy przepłukać zawory. Opuścić tłoczysko i zamknąć zawór upustowy. Ręcznie wyciągnąć tłoczysko na kilkanaście centymetrów. Otworzyć zawór upustowy i następnie, energicznie wcisnąć tłoczysko do położenia dolnego.

DANE TECHNICZNE

Numer katalogowy	11-732
Udźwig statyczny [t]	3
Wysokość minimalna [mm]	85
Wysokość maksymalna [mm]	525
Masa [kg]	41,5

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Produkt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i kamej.

GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl



EN
TRANSLATION (USER) MANUAL
HYDRAULIC JACK 11-732

NOTE: BEFORE USING THE TOOL, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND SAVE IT FOR FURTHER USE.

The manual is a collection of necessary information, warnings, tips, descriptions of operation and rules of maintenance and operation. It is recommended to store the instruction together with the warranty and the invoice or bill obtained at the time of purchase.

NOTE: The lift is used for indoor use.

"The product may differ slightly with regard to and the pictures and descriptions contained in the instructions."

Despite the use of a design that is safe by design, the use of protective measures and additional protective measures, there is always a risk of residual injuries during operation.

• The life span of the lift is 10,000 operations. Do not use the lift after the lifetime specified by the manufacturer.

• The jack is not designed to lift people, such actions are prohibited.

• When using the lift, the user is obliged to observe the device and the load during lifting.

• When filling or refilling the hydraulic system, it is imperative to use the fluid recommended by the manufacturer

• During the operation of the device, pay attention to all markings on the lift. Care should be taken to ensure that they are always visible and legible.

• For lifts we recommend using HV1 13 hydraulic oil

• The tool should not be used in an explosive atmosphere.

• There is a risk of injury if you keep your hands near the support point of the lift, especially when lifting and lowering the weight.

• Do not bring your hands close to the support when working.

• There is a danger to people by uncontrolled precipitation of the raised mass in case of damage to the lift. The lift can only be used on a flat and hard horizontally oriented surface.

• Make sure the lift is securely positioned.

• Ensure that the lifting weight is less than the maximum lifting capacity of the lift

• Keep the workplace tidy and provide good lighting. Disorder and poor lighting contribute to accidents.

• Pay attention to the conditions in the workplace. Do not expose the lift to moisture.

• The workplace should be protected from outsiders, especially children. Attention should be paid and children and bystanders should not be allowed into the workplace.

• When working with the lift, you should be focused, distraction may cause you to lose control over the lift.

• Unused lift should be kept out of reach of children.

• Do not share the lift with people who are not familiar with it or who have not read this instruction manual, the lift may be dangerous in the hands of untrained users.

• Do not use the lift for purposes for which it is not intended.

• Wear personal protective equipment, safety goggles and gloves. The use of personal protective equipment such as: anti-slip footwear, protective helmet, hearing protection (depending on the type of tool used) – reduces the risk of injury.

• You should maintain a certain posture at all times, while maintaining balance. This will allow better control over the lift in unforeseen situations.

• Regularly check the condition of the hydraulic oil and, if necessary, make up for the lack and replace the used oil. The lift lever should always be kept clean, dry, without traces of oil or grease guarantees a secure handle.

When working with a jack, you should be foresighted and be careful when performing any activity. Do not work with a lift when you are tired or under the influence of drugs or alcohol. A moment of inattention during operation can cause serious injuries.

• Before starting work, check the technical condition of the lift, the fixation of the elements and whether there are no visible cracks. It is forbidden to work with a jack in which the hydraulic pump is malfunctioning.

• The repair of the lift should be carried out only by a qualified person, using only spare parts, thanks to which it will continue to be safe to use.

Warning: The lift is for lifting purposes only. The surface on which the lift should be placed should be flat, hard and horizontally oriented. Before starting to lift e.g. a vehicle, the wheels should be locked by replacing the wedges and the parking brake should be used. It is forbidden to work under a vehicle or other object resting on a lift. Absolutely lifted object (vehicle), secure with additional fixed supports on which the entire weight can safely rest. Before proceeding with lifting, make sure that the lift is in good technical condition. No adjustment of the safety valve must be made.

LIFT COMPONENTS

1. Support

2. Lift lever
3. Lever lock
4. Bleed valve
5. Safety valve (only available on some models of the lift)
6. Lever socket
7. Oil filler cap
8. Pin lubrication socket (only available on some models of the jack)

REMARK! Do not start working under a vehicle supported on a lift. Do not disassemble the lift, it may lead to malfunction or damage to the lift, which may result in the risk of loss of health or life.

PREPARATION FOR WORK

Connect the two parts of the lever together, place the folded lever in the lever socket and secure it with a lever lock by screwing in the lock.

RAISING:

Close the bleed valve by turning the lever to the right. Protect the vehicle from movement. Place the lift under the vehicle, in the appropriate place (refer to the information in the Instructions for Use, appropriate for the vehicle). When making up and down movements, pump with a lever until the vehicle is raised to the desired height.

LEAVING:

By turning the lever, open the bleed valve (to do this you need to SLOWLY turn the lever to the left).

WARNING! : ROTATE THE LEVER SLOWLY! LEAVE THE VEHICLE SLOWLY! NO MORE THAN ONE FULL TURN MUST BE MADE.

When you have finished lowering, remove the lift from under the vehicle.

OPERATION AND MAINTENANCE

HYDRAULIC OIL FILLING :

Place the lift vertically. Move the pump piston to the lower extreme position. Remove the rubber cap from the lift cylinder.

Fill the lift with hydraulic oil. (Fill with oil to the bottom edge of the filler hole.) Remove the air from the lift as described below (under "Removing air from the hydraulic system").

Mount the cap back to the lift cylinder.

REMOVAL OF AIR FROM THE HYDRAULIC SYSTEM (VENTING)

Air accumulates in the hydraulic system, which causes a decrease in the effectiveness of the lift. To do this, remove the air from the hydraulic system by following the steps below:

Open the bleed valve,

Remove the cap from the hole in the jack cylinder.

Several times vigorously inflate with a lever to remove air. Close the bleed valve.

Install the cap back into the hole in the jack cylinder.

After venting, the lift should work properly. If this is not the case, the bleeding procedure should be repeated until it is successful.

CORROSION PREVENTION

Avoid contact of the lift with moisture. If it comes into contact with moisture, wipe the lift dry and lubricate all visible elements of the lift with oil.

The pin connections and the jack support screw should be periodically lubricated.

						valve and then, vigorously, press the rod to the lower position.
--	--	--	--	--	--	--

TECHNICAL DATA

Catalog number	11-732
Static load [t]	3
Minimum height [mm]	85
Maximum height [mm]	525
Weight [kg]	41,5

ENVIRONMENTAL PROTECTION



The product should not be disposed of with household waste, but should be disposed of in appropriate facilities. A non-recycled product poses a potential risk to the environment and human health.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, 2/4 Pograniczna Street (hereinafter: "Topex Group") informs that all copyrights to the content of this instruction (hereinafter: "instruction"), including m.in. of its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its compositions, belong exclusively to the Topex Group and are subject to legal protection in accordance with the Act of 4 February 1994, on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws of 2006 No. 90 Poz 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Instruction as well as its individual elements, without the consent of the Topex Group expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

RU

РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ) ГИДРАВЛИЧЕСКОГО ПОДЪЕМНИКА 11–732

ВНИМАНИЕ: ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

Руководство представляет собой сборник необходимой информации, предупреждений, инструкций, описаний работы, правил технического обслуживания и эксплуатации. Рекомендуется хранить руководство вместе с гарантией и счетом, полученным при покупке.

ВНИМАНИЕ: Подъемник предназначен для работы внутри помещений.

«Изделие может незначительно отличаться от фотографий и описаний, содержащихся в руководстве»

Несмотря на использование безопасной конструкции, использование защитных средств и дополнительных защитных средств, всегда существует остаточный риск получения травм во время работы.

Срок службы подъемника составляет 10 000 операций. Не используйте подъемник сверх срока службы, указанного производителем.

- Подъемник не предназначен для подъема людей, такие действия запрещены.

- При использовании подъемника пользователь обязан следить за устройством и грузом во время подъема.

- При заполнении или дозаправке гидравлической системы необходимо использовать жидкость, рекомендованную производителем.

- При эксплуатации подъемника обращайте внимание на все маркировки на нем. Убедитесь, что они всегда видны и читаемы.

- Для подъемников мы рекомендуем использовать гидравлическое масло HVI 13.

- Инструмент нельзя использовать во взрывоопасной среде.

- Существует риск получения травмы, если руки находятся вблизи точки опоры подъемника, особенно при подъеме или опускании груза.

- Не приближайте руки во время работы к опоре.

- Существует опасность для людей из-за неконтролируемого опадания поднятого груза в случае повреждения подъемника. Подъемник можно использовать только на плоской и твердой горизонтальной поверхности.

- Убедитесь, что подъемник надежно установлен.

- Убедитесь, что вес поднимаемого груза меньше максимальной грузоподъемности подъемника.

- На рабочем месте необходимо поддерживать порядок и оно должно быть хорошо освещено. Беспорядок и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.

- Обратите внимание на условия на рабочем месте. Не подвергайте подъемник воздействию влаги.

PROBLEM						CAUSE
The lift does not reach the nominal lifting capacity	The lift falls under load	Oil leakage from under the filler hole cap	The pump does not resist	Under load, the lever rises and lowers	The lift does not extend to full height	
X	X					The bleed valve is not completely closed.
X			X		X	Too little oil in the lift. Remove the cap from the filler hole and add clean hydraulic oil.
		X				The tank is overflowing. Remove the stopper from the filler hole and drain the excess oil.
X			X		X	The air is in the jack system. Open the bleed valve and inflate several times with the lift lever. Close the bleed valve. Repeat the procedure if necessary.
X	X			X		The valves cannot be closed due to the presence of a foreign body. Flush the valves. Leave the rod and close the discharge valve. Manually pull out the piston rod for several centimeters. Open the discharge

- Необходимо обезопасить рабочее место от посторонних и, в частности, детей. Обратите внимание и не допускайте детей или посторонних лиц к рабочему месту.
- Во время работы с подъемником следует быть сосредоточенным, отвлечение может привести к потере контроля над подъемником.
- Храните неиспользуемый подъемник в недоступном для детей месте.
- Не предоставляйте подъемник лицам, не знакомым с ним или не прочитавшим данное руководство по эксплуатации, этот подъемник может быть опасен в руках неподготовленных пользователей.
- Не используйте подъемник для целей, для которых он не предназначен.
- При работе необходимо использовать средства индивидуальной защиты, защитные очки и перчатки. Использование средств индивидуальной защиты, таких как: нескользящая обувь, защитный шлем, средства защиты слуха (в зависимости от типа используемого инструмента) – снижает риск получения травм.
- Всегда держите стойкое положение, сохраняя равновесие. Это позволит лучше контролировать подъемник в непредвиденных ситуациях.
- Регулярно контролируйте состояние гидравлического масла и при необходимости восполните недостаток, а отработанное масло замените. Рычаг подъемника всегда должен быть чистым, сухим, без следов масла или смазки, что гарантирует надежное сцепление. При работе с подъемником следует быть предусмотрительным и проявлять осторожность при выполнении любого действия. Нельзя работать с подъемником, если вы чувствуете усталость или находитесь под воздействием наркотиков или алкоголя. Момент невнимательности во время работы может привести к серьезным травмам.
- Перед началом работы проверьте техническое состояние подъемника, крепление деталей и наличие видимых трещин. Не работайте подъемником, в котором неправильно работает гидравлический насос.
- Ремонт подъемника должен быть поручен только квалифицированному лицу, с использованием только оригинальных запасных частей, благодаря этому он будет по-прежнему безопасен в использовании.

Предостережение: Подъемник предназначен только для подъема. Поверхность, на которой будет установлен подъемник, должна быть плоской, твердой и горизонтальной. Перед подъемом, например, автомобиля необходимо зафиксировать колеса, подставив клинья, и использовать стояночный тормоз. Запрещается работать под транспортным средством или другим предметом, опирающимся на подъемник. Полностью поднятый предмет (транспортное средство), закрепите с помощью дополнительных фиксированных опор, на которых безопасно может лежать весь груз. Перед подъемом убедитесь, что подъемник находится в хорошем рабочем состоянии. Нельзя производить никаких регулировок предохранительного клапана.

КОМПОНЕНТЫ ПОДЪЕМНИКА

1. Опора
2. Рычаг подъемника
3. Стопорное устройство рычага
4. Выпускной клапан
5. Предохранительный клапан (есть только на некоторых моделях подъемника)
6. Гнездо рычага
7. Крышка заливной горловины
8. Гнездо смазки шкворня (есть только на некоторых моделях подъемника)

ВНИМАНИЕ! Не приступайте к работе под автомобилем, поддерживаемым подъемником.

Не разбирайте подъемник, это может привести к неисправной работе или повреждению подъемника с риском для здоровья или жизни.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Соедините две части рычага вместе, поместите сложенный рычаг в гнездо рычага и закрепите замок рычага, завинтив стопорное устройство.

ПОДЪЕМ:

Закройте выпускной клапан, повернув рычаг вправо. Зафиксируйте автомобиль от перемещения. Установите подъемник под автомобилем в подходящем месте (см. Руководство по эксплуатации

конкретного автомобиля). Выполняя движения вверх и вниз качайте рычаг до тех пор, пока автомобиль не поднимется на нужную высоту.

ОПУСКАНИЕ:

Поворотом конца рычага откройте выпускной клапан (для этого нужно МЕДЛЕННО поворачивать рычаг влево).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! : ПОВОРАЧИВАЙТЕ РЫЧАГ МЕДЛЕННО! АВТОМОБИЛЬ СЛЕДУЕТ ОПУСКАТЬ МЕДЛЕННО! НЕЛЬЗЯ ВЫПОЛНЯТЬ БОЛЬШЕ, ЧЕМ ОДИН ПОЛНЫЙ ПОВОРОТ.

После завершения опускания уберите подъемник из-под автомобиля.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И СМАЗКА ЗАЛИВКА ГИДРАВЛИЧЕСКОГО МАСЛА:

Поставьте подъемник в вертикальное положение. Переместите поршень насоса в крайнее нижнее положение. Снимите резиновую заглушку с цилиндра подъемника.

Заполните подъемник гидравлическим маслом. (Залейте масло до нижнего края заливного отверстия.) Удалите воздух из подъемника, как описано ниже (в разделе «Удаление воздуха из гидравлической системы»).

Вставьте заглушку в цилиндр подъемника.

УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ (УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА)

Воздух скапливается в гидравлической системе, что снижает эффективность работы подъема. Для этого удалите воздух из гидросистемы следующим образом:

Откройте выпускной клапан,

Выньте заглушку из отверстия в цилиндре подъемника.

Несколько раз энергично нажмите на рычаг, чтобы удалить воздух. Закройте выпускной клапан.

Вставьте заглушку в отверстие в цилиндре подъемника.

Подъемник должен работать должным образом после удаления воздуха. Если это не так, повторите процедуру удаления воздуха до успешного конца.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ КОРРОЗИИ

Избегайте контакта подъемника с влагой. При попадании влаги протрите подъемник насухо и смажьте маслом все видимые части подъемника.

Штифтовые соединения и болт опоры подъемника следует периодически смазывать.

ПРОБЛЕМА						ПРИЧИНА
Подъемник не достигае номинальной грузоподъемности	Подъемник опускается под нагрузкой	Течет масло из заливного отверстия	Насос не работает	Под нагрузкой рычаг опускается	Подъемник не выдвигается на полную высоту	
X	X					Выпускной клапан не полностью закрыт.
X			X		X	Слишком мало масла в подъемнике. Выньте пробку и добавьте чистое гидравлическое масло.
		X				Бак переполнен. Выньте пробку из заливного отверстия и слейте лишнее масло.
X			X		X	В системе подъемника есть воздух. Откройте выпускной клапан и несколько раз подкачайте рычагом подъемника. Закройте выпускной клапан. При необходимости повторите процедуру.
X	X			X		Клапаны не могут быть закрыты из-за наличия инородного тела. Промойте клапаны. Опустите шток поршня и откройте выпускной клапан. Вручную вытяните шток поршня на несколько сантиметров. Откройте выпускной клапан и энергично возьмите шток поршня в нижнее положение.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Каталожный номер	11-732
Статическая грузоподъемность [т]	3
Минимальная высота [мм]	85
Минимальная высота [мм]	525

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделие не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, его необходимо утилизировать в предназначенных для этого пунктах. Неутилизированный продукт представляет собой потенциальную опасность для окружающей среды и здоровья человека.

«Группа Торех Общество с ограниченной ответственностью» Командитное товарищество с местонахождением в Варшаве, ул. Попранична, 2/4, (далее: «Группа Торех» информирует, что все авторские права на содержание данной инструкции (далее: «Руководство»), в том числе, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки и его композиция принадлежат исключительно Группе Торех и подлежат правовой защите в соответствии с Законом об авторском праве и смежных правах от 4 февраля 1994 г. (Зак. вестник 2006 № 90 Поз. 631 с посл. изм.). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и отдельных его элементов без письменного согласия Группы Торех строго запрещено и может привести к уголовной и гражданской ответственности.

HU

FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓ) ÚTMUTATÓ 11-732 TÍPUSÚ HIDRAULIKUS EMELŐ

FIGYELEM: AZ ESZKÖZ HASZNÁLATÁNAK MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT AZ ÚTMUTATÓT, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

Az útmutató fontos tudnivalókat, figyelmeztetéseket, tanácsokat, működési leírásokat, illetve karbantartási szabályokat tartalmaz. Az útmutatót a jótállással és vásárlás során kapott számlával vagy pénztári bizonylattal együtt javasolt tárolni.

FIGYELEM: Az emelő beltéri használatra szolgál.

„A termék kis mértékben elérhető az útmutató képein és a leírásában bemutatott terméktől”.

Bár a berendezés konstrukciója eleve biztonságos, továbbá biztonság és kiegészítő védelmi eszközöket alkalmazunk, mindig fennáll egy maradék kockázat, hogy a munkavégzés közben személyi sérülés történik.

• Az emelő élettartama 10 000 emelés. Az emelőt ne használja a gyártó által megjelölt élettartam lejárata után.

• Személyek emelése az emelővel tilos, mivel az eszköz erre nem alkalmas.

• Az emelő használata során a felhasználó köteles szemmel tartani az eszközt és az emelt tárgyat.

• A hidraulikai folyadék feltöltése során feltétlenül a gyártó által ajánlott folyadékot alkalmazza.

• Az eszköz üzemeltetése során be kell tartani az emelő felületett minden jelzést. Gondoskodni kell arról, hogy a jelzések mindig láthatók és olvashatók legyenek.

• Javasoljuk, hogy az emelőkhöz a HVI 13 hidraulikaolaj használja.

• Az eszközt nem szabad robbanásveszélyes légterben használni.

• Sérülésveszélyel jár, ha kezét az emelő emelőkarjának alátámasztásánál tartja, különösen emelés és leengedés során.

• Emelés során ne közelítsen kezével az emelőkar alapzatához.

• Ha az eszköz sérült, személyi sérülés veszélye forog fenn a teher esetleges leesése miatt. Az emelő csak sík, vízszintes és kemény felületen használható.

• Ellenőrizze, hogy az emelő stabilan áll-e.

• Ellenőrizze, hogy az emelt teher nem éri el az emelő maximális teherbírását.

• A munkavégzés területén rendet kell tartani, és biztosítani kell a megfelelő világítást. A rendetlenség és rossz megvilágítás balesetet okozhat.

• Ügyeljen a munkavégzés területén uralkodó állapotokra. Ne hagyja, hogy az emelő nedvesség érje.

• A munkavégzés területét zárja le illetékelen, különösen gyermekek előtt. Ügyeljen arra, hogy gyermekek és illetékelen ne léphessenek be a munkavégzés területére.

• Az emelőt fokozott odafigyeléssel kell használni; a zavaró tényezők az eszköz feletti ellenőrzés elvesztését okozhatják.

• A használatok kívüli emelő gyermekek elől elzárt helyen tárolandó.

• Az emelőt ne engedje át a kezeléséhez nem értő, vagy a jelen használati útmutatót nem ismerő személynek; képzetlen személyzet kezében az eszköz veszélyes lehet.

• Az emelő nem rendeltetése szerinti célokra nem használható.

Használjon személyes védőfelszerelést, viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt. A személyes védőfelszerelés, mint a csúszásgátló cipő,

védősisak, hallásvédő (a használt berendezéstől függően) használata csökkentheti a sérülés kockázatát.

• Egész idő alatt álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát. Ezáltal a váratlan helyzetekben képes lesz jobban megőrizni uralmát az eszköz felett.

• Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikaolaj állapotát, és szükség esetén töltsen fel vagy vegyeze el az olajcsapert. Az emelőkaron a biztos fogás úgy biztosítható, ha azt mindig tisztán, szárazon és olajtól vagy kenőanyagtól származó szennyeződéstől mentes állapotban tartja. Az emelő használata során minden műveletnél legyen előrelátó és cselekedjen körültekintően. Nem végezhet munkát az emelővel, ha fáradt, vagy ha kábítószert, illetve gyógyszereket hatása alatt áll. A munka közben megengedett pillanatnyi figyelmetlenség súlyos testi sérüléssel járhat.

• A munka megkezdése előtt ellenőrizze az emelő műszaki állapotát, az alkatrészeinek rögzítését, és hogy vannak-e rajta repedések. Ne szabad az emelőt használni, ha hidraulikus pumpájába hibásan működik.

• Az emelő javítását kizárólag szakképzett személyre végezheti, és kizárólag eredeti cserealkatrészek felhasználásával, mert ezzel biztosítható a további biztonságos használat.

FIGYELMEZTETÉS: Az emelő kizárólag emelésre használható. Az emelőt sík, vízszintes és kemény felületre kell helyezni. Teher – pl. gépjármű – emelése előtt a kerekeket alá kell ékelni, és be kell húzni a rögzítő féket. Tilos az emelővel megemelt gépjármű vagy más teher alatt munkát végezni. A megemelt tárgy (gépjármű) alá feltétlenül olyan támasztékokat kell helyezni, amelyek megtartják annak teljes súlyát. Az emelés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy az emelő megfelelő műszaki állapotban van-e. A biztonsági szelepet semmi esetre sem szabad átlépni.

AZ EMELŐ RÉSZEI

1. Alapzat
2. Emelőkar
3. Emelőkar biztonsági zárja
4. Leeresztő szelep
5. Biztonsági szelep (csak egyes emelőtípusoknál)
6. Emelőkar foglalata
7. Olajbetöltő sapka
8. Csapszeg kenési foglalata (csak egyes emelőtípusoknál)

FIGYELEM! Az emelővel felemelt gépjármű alatt nem szabad a munkát megkezdéni.

Az emelőt nem szabad szétszerelni, mert meghibásodhat vagy megrongálódhat, és használata során fokozott sérülés- és életveszélyel kell számolni.

ELŐKÉSZÍTÉS A HASZNÁLATRA

Kapcsolja össze az emelőkar két részét, majd az összeillesztett emelőkart helyezze bele a foglalatba, és csavarja be a biztonsági zárat.

EMELÉS:

Az emelőkar jobbra fordításával zárja le a leeresztő szelepet. Gondoskodjon róla, hogy a gépjármű ne mozduljon el. Helyezze az emelőt a jármű alá egy erre megfelelő ponton (olvasson utána az adott gépjármű használati kézikönyvében). A kart fel-le mozgatva pumpálja az emelőt, amíg a jármű eléri a kívánt emelési magasságot.

LEENGEDÉS:

A kar elforgatásával nyissa meg a leeresztő szelepet (a kart LASSAN fordítsa el balra).

FIGYELMEZTETÉS! : AZ EMELŐKART LASSAN FORGASSA! A JÁRMŰVET LASSAN ENGEDJE LE! EGYNÉL TÖBB FORDULATOT EGYSZERRE NE VÉGEZZEN.

A leengedés befejeztével húzza ki az emelőt a jármű alól.

KEZELÉS ÉS KARBANTARTÁS

A HIDRAULIKALAJ BETÖLTÉSE:

Állítsa az emelőt függőleges helyzetbe. Tolja a pumpa dugattyúját a legalsó pozícióba. Vegye le a gumisapkát az emelő hengerfejről.

Töltsen az emelőbe a hidraulikaolajat. (Az olajszint nem emelkedhet a beömlőnyílás alsó pereme fölé.) Erressze ki a levegőt az emelőből az alább („A hidraulikus rendszer légtelenítése” c. fejezetben) leírt módon. Helyezze vissza a gumisapkát az emelő hengerfejére.

A HIDRAULIKUS RENDSZER LÉGTENÍTÉSE (LÉGTENÍTÉS)

A hidraulikus rendszerben a levegő idővel felgyülemlik, ami rontja az emelő hatékonyságát. Emiatt el kell távolítani a rendszerből a levegőt az alább megadott módon:

Nyissa ki a leeresztő szelepet.

Vegye le a gumisapkát a hengerfejről.

Végezzen az emelőkarral néhány erőteljes pumpáló mozdulatot, amitől a levegő eltávozik. Zárja el a készülék leeresztő szelepet.

Helyezze vissza a gumisapkát az emelő hengerfejére.

A légtelenítés után az emelőnek megfelelően kell működni. Ha mégsem, a légtelenítést addelemmel, amíg az emelő megfelelően nem működik.

KORRÓZÓVÉDELEM

Övja az emelőt a nedvességtől. Ha az emelőt nedvesség éri, törölje le száraz ronggyal, majd kenjen meg olajjal minden látható alkatrészt.

A csapszegek rögzítéseket és az alapzat csavarjait időszaksan kenni kell.

PROBLÉMA					OK
Az emelő terhelhető nem éri el a névleges értéket	Az emelő összes csuklók a teher alatt	Olaj szivárog a beömlőnyíláson lévő gumisapkák alól.	A pumpán az emelőt a megemelőket és ellenállás	Terhelés alatt az emelőt a maximális magasságot	Az emelő nem éri el a maximális magasságot
X	X				A leeresztő szelep nincs teljesen elzárva.
X			X	X	Túl kevés az olaj az emelőben. Vegye le a védősapkát a beömlőnyílásról, és töltsse fel az emelőt tiszta hidraulikaolajjal.
		X			A tartályban túl sok a folyadék. Vegye le a védősapkát a beömlőnyílásról, és öntse ki a felesleges olajmennyiséget.
X			X	X	Levegő van az emelő rendszerében. Nyissa ki a leeresztő szelepet és az emelőárral végezzen néhány pumpáló mozdulatot. Zárja el a készülék leeresztő szelepet. Szükség esetén ismételje meg a műveletet.
X	X		X		A szelepek nem tudnak lezáródni, mert idegen tárgy került beléjük. A szelepeket meg kell tisztítani. Erressze le a dugattyút, és zárja le a leeresztő szelepet. Kézrel húzza ki a dugattyút lizen-egyhány centiméterre. Nyissa meg a leeresztő szelepet, majd erőteljesen nyomja be a dugattyút a legalsó pozícióba.

MŰSZAKI ADATOK

Katalógusszám	11-732
Statikus terhelhetőség [t]	3
Minimális magasság [mm]	85
Maximális magasság [mm]	525
Tömeg [kg]	41,5

KÖRNYEZETVÉDELEM



A termékeket tilos a háztartási hulladékként kezelni; helyette a megfelelő üzemmek kell átadni hasznosítás céljából. Az újrafeldolgozása nem kerülő felszerelés potenciális veszélyt jelent a környezet és az emberek egészségére számára.

A „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Warszawa, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „Topex Csoport”) közli, hogy a jelen útmutató (a továbbiakban: „Útmutató”) tartalmát védő szerzői jogok, ideértve annak szövegét, a benne lévő fényképeket, alaprajzokat, ábrákat, valamint külső megjelenését, kizárólagosan a Topex Csoportot illetik meg, és jogi védelem alatt állnak, a szerzői jogról és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvénynek megfelelően (Hivatalos Közlöny 2006. évi 90. szám 631. tétele száma, módosítva). Az Útmutató egészének vagy egyes részeitnek másolása, feldolgozása, kereskedelmi célokból történő közzététele a Topex Csoport írásos hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári, valamint büntetőjogi felelősségre vonással járhat.

RO

MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR).AN CRIC HIDRAULIC 11-732

ATENȚIE: CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INȘTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE A UTILIZA UNEALTA ȘI PĂȘTRAȚI ACESTE INȘTRUCȚIUNI PENTRU CONSULTĂRI ULTERIOARE.

Aceste înștrucȚiuni sunt o compilație de informații esențiale, avertismente, note, descrieri operaționale și înștrucȚiuni de întreținere și funcționare. Se recomandă să păștrați înștrucȚiunile de utilizare împreună cu garanția și cu factura sau chitanța obținută în momentul achiziției.

ATENȚIE: Cricul este proiectat pentru utilizare în interior.

„Produsul poate varia ușor în raport cu și fotografiile și descrierile din manual”.

În ciuda utilizării unei structuri sigure prin proiectare, folosind măsuri de protecție și măsuri suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de rănire în timpul lucrului.

• Cricul are o durată de viață de 10.000 de operațiuni. Nu utilizați cricul după durata de funcționare specificată de producător.

• Cricul nu este proiectat pentru ridicarea persoanelor, astfel de acțiuni sunt interzise.

• La utilizarea cricului, utilizatorul este obligat să observe dispozitivul și sarcina în timpul ridicării.

• La umplerea sau completarea sistemului hidraulic, este esențial să folosiți lichidul recomandat de producător.

• Când utilizați cricul, respectați toate marcelele de pe cric. Asigurați-vă că acestea sunt întotdeauna vizibile și lizibile.

• Recomandăm utilizarea uleiului hidraulic HVI 13 pentru cric

• Nu utilizați unealta în atmosfere explozive.

• Există riscul de rănire dacă mâinile sunt ținute în apropierea punctului de ridicare, în special atunci când ridicati sau coborâți încercânduți.

• Țineți mâinile departe de punctul de sprijin în timpul lucrului.

• În cazul în care cricul este deteriorat, există un pericol pentru persoana care-l manevrează din cauza căderii necontrolate a încărcăturii ridicate. Cricul poate fi utilizat numai pe o suprafață plană, solidă și orientată orizontal.

• Asigurați-vă că elevatorul este poziționat în siguranță.

• Asigurați-vă că greutatea care urmează să fie ridicată este mai mică decât capacitatea maximă de ridicare a cricului.

• Locul de lucru trebuie să fie păstrat în ordine și bine luminat. Dezordinea și iluminatul slab contribuie la producerea de accidente.

• Fiți atenți la condițiile din locul de lucru. Nu expuneți cricul la umiditate.

• Păștrați zona de lucru liberă de obstacole, în special de copii. Țineți copiii și persoanele aflate în preajmă departe de zona de lucru.

• Fiți atenți atunci când operați criculul, deoarece distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul cricului.

• Țineți cricul departe de copii atunci când nu este utilizat.

• Nu împrumutați cricul nici unei persoane care nu este familiarizată cu el sau care nu a citit aceste înștrucȚiuni de utilizare, cricul poate fi periculos în mâinile unor utilizatori neinstruiți.

• Nu utilizați cricul în scopuri pentru care nu este destinat.

• Purtați echipament de protecție personală, ochelari de protecție și mănuși. Utilizarea echipamentului individual de protecție, cum ar fi încălțăminte antiderapantă, casca de protecție, protecție auditivă (în funcție de tipul de instrument utilizat) - reduce riscul de rănire.

• Păștrați o poziție fermă și echilibrul în permanență. Aceasta vă va permite un control mai bun asupra echipamentului în situații neprevăzute.

• Verificați în mod regulat nivelul uleiului hidraulic, completați dacă este necesar și înlocuiți uleiul uzat. Păștrați întotdeauna maneta cricului curată, uscată și fără ulei sau grăsime pentru a asigura o prindere fermă. Când lucrați cu cricul, fiți prevăzător și acționați cu prudență în fiecare operațiune. Nu folosiți cricul când sunteți obosit sau sub influența drogurilor sau a alcoolului. O clipă de neatenție în timpul funcționării poate duce la vătămări corporale grave.

• Înainte de a începe lucrările, verificați starea cricului, fixarea componentelor și dacă există fisuri vizibile. Nu folosiți cricul dacă pompa hidraulică nu funcționează corect.

• Solicitați repararea cricului numai de către o persoană calificată, folosind numai piese de schimb, astfel încât acesta să poată fi utilizat în continuare în siguranță.

Avertisment: Cricul este destinat exclusiv ridicării. Suprafața pe care trebuie să fie amplasat cricul trebuie să fie plană, fermă și orientată orizontal. Înainte de a ridica, de exemplu, un vehicul, blocați roțile cu ajutorul saboților și acționați frâna de mână. Este interzis să lucrați sub un vehicul sau alt obiect care se află pe cric. Este esențial ca obiectul ridicat (vehiculul) să fie asigurat cu suporturi fixe suplimentare pe care întreaga încărcătură să se poată sprijini în siguranță. Asigurați-vă că cricul este în stare bună de funcționare înainte de ridicare. Nu efectuați nicio ajustare a supapei de siguranță.

COMPONENTELE CRICULUI

1. Suport
2. Pârghie de legătură
3. Pârghie de blocare
4. Supapă de siguranță
5. Supapă de siguranță (se găsește numai la unele modele cu legătură)
6. Racord de pârghie
7. Capac de umplere cu ulei
8. Priză pentru lubrifierea știftului (se găsește numai la unele modele de cric)

ATENȚIE! Este interzis să vă aflați sub un vehicul sprijinit pe cric.

Nu demontați cricul, deoarece acest lucru poate duce la defecțiuni sau la deteriorarea cricului, ceea ce poate duce la riscuri pentru sănătate sau viață.

PREGĂTIREA DE LUCRU

Îmbinați cele două părți ale pârgăhiei împreună, plasați pârgăhia pilotă în locașul pârgăhiei și fixați-o cu blocajul pârgăhiei înșurubat.

RIDICAREA:

Închideți supapa de purjare prin rotirea manetei în sensul acelor de ceasornic. Asigurați vehiculul împotriva mișcărilor. Așezați cricul sub vehicul, într-un loc adecvat (consultați manualul de utilizare specific vehiculului). Folosiți mișcări în sus și în jos, pompați maneta până când vehiculul este ridicat la înălțimea dorită.

COBORÂRE:

Prin rotirea manetei, deschideți supapa de purjare (pentru a face acest lucru, trebuie să rotiți LENT maneta spre stânga).

ATENȚIONARE! : ROTIȚI MANETA ÎNCETI NU EFECTUAȚI MAI MULT DE O ÎNTOARCERE COMPLETĂ. Când coborârea este completă, scoateți cricul de sub vehicul.

Când coborârea este completă, scoateți cricul de sub vehicul.

OPERAREA CU ÎNȚREȚINEREA

UMPLEREA CU ULEI HIDRAULIC:

Așezați cricul în poziție verticală. Mutați pistonul pompei în poziția extrem de joasă. Îndepărtați capacul de cauciu de pe cilindrul cricului.

Umpleți cricul cu ulei hidraulic. (Umpleți cu ulei până la marginea inferioară a orificiului de umplere). Scoateți aerul din cric, așa cum este descris mai jos (la punctul „Scoaterea aerului din sistemul hidraulic”).

Instalați capacul înapoi în cilindrul cricului.

ELIMINAREA AERULUI DIN SISTEMUL HIDRAULIC (PURJARE)

Aerul se acumulează în sistemul hidraulic, ceea ce determină o scădere a eficienței cricului. Pentru a elimina aerul din sistemul hidraulic, procedați după cum urmează:

Deschideți supapa de purjare,

Îndepărtați capacul din gaura din cilindrul cricului.

Pompați energic maneta de câteva ori pentru a elimina aerul. Închideți supapa de purjare.

Montați capacul înapoi în orificiul din cilindrul cricului.

După purjare, cricul ar trebui să funcționeze corect. În caz contrar, repetați procedura de purjare până când aceasta este finalizată.

PREVENIREA COROZIUNII


Evitați contactul cricului cu umiditatea. Dacă apare contactul cu umezeala, ștergeți cricul și lubrifiați cu ulei toate părțile vizibile ale cricului.

Lubrifiați periodic conexiunile știfturilor și șurubul de susținere a cricului.

PROBLEMA		CAUZE	
Cricul nu atinge capacitatea sa nominală	Cricul cade sub sarcină.	Scurgeri de ulei de sub capacul orificiului de umplere	Pompa nu oferă nicio rezistență
			Cricul se ridică și coboară sub sarcină
			Cricul nu se extinde la înălțimea maximă
X	X		
		X	
	X		
X		X	X
X	X		X

DATELE TEHNICE

Număr de catalog	11-732
Sarcina statică [t]	3
Înălțimea minimă [mm]	85
Înălțime maximă [mm]	525

Masa [kg]	41,5
PROTECȚIA MEDIULUI	
 Produsul cu nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predat pentru reciclare unei întreprinderi specializate. Produsul nereciclat reprezintă un pericol potențial pentru medii înconjurător și oameni.	

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (numită în continuare: „Grupa Topex”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestor instrucțiuni (numite în continuare: „Instrucțiuni”), inclusiv textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin în exclusivitate Grupului Topex și fac obiectul protecției juridice în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (M. O. 2006 Nr. 90 Poz. 631 cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregii Instrucțiuni și a componentelor sale individuale, fără acordul Grupului Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

SK

PRÍRUČKA NA PREKLAD (POUŽIVATEĽ) HYDRAULICKÝ ZDVÍHAČ 11-732

POZNÁMKA: PRED POUŽITÍM NÁSTROJA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A ULOŽTE HO NA ĎALŠIE POUŽITIE.

Príručka je súbor potrebných informácií, upozornení, tipov, popisov prevádzky a pravidiel údržby a prevádzky. Odporúča sa uložiť pokyn spolu so zárukou a faktúrou alebo faktúrou získanou v čase nákupu.

POZNÁMKA: Výtah sa používa na vnútorné použitie.

„Výrobok sa môže mierne líšiť, pokiaľ ide o obrázky a popisy obsiahnuté v pokynoch.”

Napriek použitiu dizajnu, ktorý je dizajnovane bezpečný, použitiu ochranných opatrení a dodatočným ochranným opatreniam, vždy existuje riziko reziduálnych poranení počas prevádzky.

• Životnosť výtahu je 10 000 operácií. Nepoužívajte výtah po životnosti určenej výrobcom.

• Zdvíhač nie je určený na zdvíhanie ľudí, takéto akcie sú zakázané.

• Pri používaní výtahu je používateľ povinný počas zdvíhania dodržiavať zariadenie a zaťaženie.

• Pri plnení alebo doplnení hydraulického systému je nevyhnutné použiť kvapalinu odporúčanú výrobcom

• Počas prevádzky zariadenia venujte pozornosť všetkým označeniam na výtahu. Je potrebné dbať na to, aby boli vždy viditeľné a čitateľné.

• Pri výtahoch odporúčame používať hydraulický olej HVI 13

• Nástroj by sa nemal používať vo výbušnej atmosfére.

• Existuje riziko zranenia, ak držíte ruky v blízkosti podporného bodu výtahu, najmä pri zdvíhaní a znižovaní hmotnosti.

• Pri práci nepribližujte ruky k opore.

• V prípade poškodenia výtahu hrozí nebezpečenstvo pre ľudí nekontrolovaným zrútením zdvihutej hmoty. Výtah je možné použiť len na rovnom a tvrdom horizontálne orientovanom povrchu.

• Uistite sa, že výtah je bezpečne umiestnený.

• Uistite sa, že zdvíhacia hmotnosť je menšia ako maximálna nosnosť výtahu

• Udržujte pracovisko upratané a zabezpečte dobré osvetlenie. Poruchy a zlé osvetlenie prispievajú k nehodám.

• Venujte pozornosť podmienkam na pracovisku. Nevystavujte výtah vlhkosti.

• Pracovisko by malo byť chránené pred cudzincami, najmä deťmi. Pozornosť by sa mala venovať a deti a okoliadníci by nemali byť vpustení na pracovisko.

• Pri práci s výtahom by ste sa mali sústrediť, rozptylenie môže spôsobiť, že stratíte kontrolu nad výtahom.

• Nepoužívajte výtah s má uchovávať mimo dosahu detí.

• Nezdierajte výtah s ľuďmi, ktorí ho nepoznajú alebo ktorí nečítali tento návod na obsluhu, výtah môže byť nebezpečný v rukách netrénovaných používateľov.

• Výtah nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený.

• Noste osobné ochranné prostriedky, ochranné okuliare a rukavice. Použitie osobných ochranných prostriedkov, ako sú: protišmyková obuv, ochranná prilba, ochrana sluchu (v závislosti od typu použitého nástroja)

– znižuje riziko zranenia.

• Vždy by ste mali udržiavať určitú pozíciu pri zachovaní rovnováhy. To umožní lepšiu kontrolu nad výtahom v nepredvídaných situáciách.

• Pravidelne kontrolujte stav hydraulického oleja a v prípade potreby vyhradte nedostatok a vymeňte použitý olej. Zdvíhacia páka by mala byť vždy udržiavaná čistá, suchá, bez stôp oleja alebo mastnoty zaručuje

bezpečnú rukoväť. Pri práci s jackom by ste mali byť predvídavi a opatrní pri vykonávaní akejkoľvek činnosti. Nepracujte s výťahom, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog alebo alkoholu. Chvilka nepozornosti počas operácie môže spôsobiť vážne zranenia.

- Pred začatím prác skontrolujte technický stav výťahu, upevnenie prvkov a to, či nie sú viditeľné trhliny. Je zakázané pracovať s zdvíhačom, v ktorom hydraulické čerpadlo nefunguje.

- Opravu výťahu by mala vykonávať len kvalifikovaná osoba s použitím iba náhradných **dielov**, vďaka čomu bude naďalej bezpečná na používanie.

Upozornenie: Výťah je určený len na zdvíhacie účely. Povrch, na ktorom by mal byť výťah umiestnený, by mal byť plochý, tvrdý a horizontálne orientovaný. Pred začatím zdvíhania, napr. vozidla, by sa kolesá mali zamknúť výmenou klátom a mala by sa použiť parkovacia brzda. Je zakázané pracovať pod vozidlom alebo iným objektom, ktorý spočíva na výťahu. Absolútne zdvíhnutý objekt (vozidlo), bezpečný s ďalšími pevnými podperami, na ktorých môže bezpečne spočívať celá hmotnosť. Pred pokračovaním v zdvíhaní sa uistite, že výťah je v dobrom technickom stave. Nesmie sa vykonať žiadne nastavenie bezpečnostného ventilu.

ZDVÍHACIE KOMPONENTY

9. Podporovateľ
10. Zdvíhacia páka
11. Zámok páky
12. Krvácajúci ventil
13. Bezpečnostný ventil (k dispozícii iba na niektorých modeloch výťahu)
14. Zásuvka páky
15. Uzáver olejovej plnky
16. Kolíková mazacia zásuvka (k dispozícii iba na niektorých modeloch zdvíhaka)

POZNÁMKA! Nezačínajte pracovať pod vozidlom podopretým na výťahu.

Nerobte výťah, môže to viesť k poruche alebo poškodeniu výťahu, čo môže viesť k riziku straty zdravia alebo života.

PRÍPRAVA NA PRÁCU

Pripojte dve časti páčky k sebe, vložte zloženú páčku do zásuvky páky a zaistite ju zámkom páky skrutkovaním do zámku.

ZVYŠOVANIE:

Zatvorte krvácajúci ventil otočením páčky doprava. Chráňte vozidlo pred pohybom. Umiestnite výťah pod vozidlo na vhodné miesto (pozrite si informácie uvedené v návode na použitie, vhodné pre vozidlo). Pri pohyboch hore a dole pumpujte pákou, až kým sa vozidlo nezvyší do požadovanej výšky.

OPUSTENIE:

Otočením páčky otvorte krvácajúci ventil (aby ste to dosiahli, musíte pomaly otočiť páčku doľava).

VAROVANIE! : OTÁČAJTE PÁČKU POMALY! OPUSTITE VOZIDLO POMALY! NESMIE SA VYKONAŤ VIAC AKO JEDEN ÚPLNÝ OBRAT.

Po dokončení spúšťania vyberte výťah spod vozidla.

PREVÁDZKA A UDRŽBA

Hydraulická olejová výplň:

Umiestnite výťah vertikálne. Presuňte piest čerpadla do nižšej extrémnej polohy. Odstráňte gumový kryt z zdvíhacieho valca.

Naplňte výťah hydraulickým olejom. (Naplnite olejom na spodný okraj otvoru výplne.) Odstráňte vzduch z výťahu, ako je popísané nižšie (v časti "Odstránenie vzduchu z hydraulického systému").

Nasadte kryt späť na zdvíhací valec.

ODSTRÁNENIE VZDUCHU Z HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU (ODVZDUŠŇOVANIE)

Vzduch sa hromadí v hydraulickom systéme, čo spôsobuje zníženie účinnosti výťahu. Ak to chcete urobiť, odstráňte vzduch z hydraulického systému podľa nasledujúcich krokov:

Otvorte krvácajúci ventil.

Odstráňte kryt z otvoru vo valci zdvíhaka.

Niekoľkokrát prudko nafúknite pákou, aby ste odstránili vzduch. Zatvorte krvácajúci ventil.

Nainštalujte kryt späť do otvoru vo valci zdvíhaka.

Po odvzdušňovaní by mal výťah fungovať správne. Ak tomu tak nie je, prepustia krvácania by sa mal opakovať, až kým nebude úspešný.

PREVENICA KORÓZIE

Vyhňte sa kontaktu výťahu s vlhkosťou. Ak príde do kontaktu s vlhkosťou, utrite výťah dosucha a namažte všetky viditeľné prvky výťahu olejom.

Spojte kolíkov a nosná skrutka zdvíhaka by sa mali pravidelne mazať.

PROBLÉM	Výťah nedosahuje výšku	Výťah je zaťažený	Únik oleja spod krytu otvoru výplne	Čerpadlo neodolá	Pri zaťažení sa páčka zdvíha a zníži	Výťah sa nerozširuje do plnej výšky	DŮVOD
X	X						Krvácajúci ventil nie je úplne uzavretý.
X			X			X	Príliš málo oleja vo výťahu. Odstráňte kryt z otvoru výplne a pridajte čistý hydraulický olej.
		X					Nádž preteká. Vyberte zátku z otvoru výplne a vypustite prebytočný olej.
X			X			X	Vzduch je v jackovom systéme. Otvorte krvácajúci ventil a niekoľkokrát nafúknite pomocou zdvíhacej páky. Zatvorte krvácajúci ventil. V prípade potreby zopakujte postup.
X	X			X			Ventily nie je možné zatvoriť kvôli prítomnosti cudzieho telesa. Spláchnite ventily. Opusťte tiež a zatvorte vypúšťací ventil. Ručne vytiahnite piestu tiež na niekoľko centimetrov. Otvorte vypúšťací ventil a potom energicky zatlačte tiež do spodnej polohy.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalógové číslo	11-732
Statické zaťaženie [t]	3
Minimálna výška [mm]	85
Maximálna výška [mm]	525
Hmotnosť [kg]	41,5

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobok by sa nemal likvidovať s domovým odpadom, ale mal by sa zlikvidovať vo vhodných zariadeniach. Nerecyklovateľný výrobok predstavuje potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, 2/4 Pograniczna Street (ďalej len "Topex Group") informuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto inštrukcie (ďalej len "Inštrukcie"), vrátane m.in jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne do skupiny Topex a podliehajú právnej ochrane v súlade so zákonom zo 4. februára 1994, o autorských právach a s nimi súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov z roku 2006 č. 90 Poz 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úprava na komerčné účely celej Inštrukcie, ako aj jej jednotlivých prvkov, bez písomného súhlasu skupiny Topex, je prísne zakázané a môže viesť k občianskoprávnej a trestnoprávnej zodpovednosti.



Deklaracja Zgodności WE
*/EC Declaration of Conformity/
/Megfelelőségi Nyilatkozat EK/*

/ES vyhlásenie o zhode/

PL EN HU SK

Producent <i>/Manufacturer//Gyártó//Výrobca/</i>	Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k. ograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Wyrób <i>/Product/ /Termék/ /Produkt/</i>	Podnośnik niskoprofilowy <i>/Low profile floor jack/ /Alacsony profilú padlóaljazat/ ízkoprofilový podlahový zdvihač/</i>
Model <i>/Model//Modell//Model/</i>	11-732
Numer seryjny <i>/Serial number//Sorszám//Poradové číslo/</i>	00001 ÷ 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
*/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/
/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi:/*

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE <i>/Machinery Directive 2006/42/EC/ /2006/42/EK Gépek/ /Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES/</i>	
---	--

oraz spełnia wymagania norm:

*/and fulfils requirements of the following Standards:/
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/
/a spĺňa požiadavky:/
EN 1494:2000/A1:2008*

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

*/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file:/
/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/
/Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:/
Paweł Kowalski
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX
*/GRUPA TOPEX Quality Agent/
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/
/Splnomocnenec kvalita TOPEX GROUP/
Warszawa, 2019.03.12**

Paweł Kowalski
ul. Pograniczna 2/4
02-285 Warszawa

Paweł Kowalski
Paweł Kowalski
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX
*/GRUPA TOPEX Quality Agent/
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/
/Splnomocnenec kvalita TOPEX GROUP/
Warszawa, 2019.03.12*

